

Siete canciones populares espanolas

1. El Paño Moruno

Al paño fino, en la tienda,
una mancha le cayó;
Por menos precio se vende,
Porque perdió su valor.
¡Ay!

2. Seguidilla murciana

Cualquiera que el tejado
Tenga de vidrio,
No debe tirar piedras
Al del vecino.
Arrieros semos;
¡Puede que en el camino
Nos encontremos!

Por tu mucha inconstancia
Yo te comparo
Con peseta que corre
De mano en mano;
Que al fin se borra,
Y creyéndola falsa
¡Nadie la toma!

3. Asturiana

Por ver si me consolaba,
Arrime a un pino verde,
Por ver si me consolaba.

Por verme llorar, lloraba.
Y el pino como era verde,
Por verme llorar, lloraba.

4. Jota

Dicen que no nos queremos
Porque no nos ven hablar;
A tu corazón y al mío
Se lo pueden preguntar.

Ya me despido de tí,
De tu casa y tu ventana,
Y aunque no quiera tu madre,
Adiós, niña, hasta mañana.
Aunque no quiera tu madre...

Sept chansons populaires espagnoles

1. Le tissu mauresque

Sur le beau tissu, dans le magasin,
Une tache est tombée,
À un moindre prix il se vend,
Parce qu'il a perdu de sa valeur.
Ay !

2. Séguedille de Murcie

Quiconque a un toit
De verre
Ne doit pas lancer de pierres
Sur le voisin.
Nous sommes des muletiers ;
Il se peut qu'en chemin
Nous nous rencontrions !

Pour ta grande inconstance
Je te compare
À une peseta qui court
De main en main ;
Qui à la fin s'efface,
Et la croyant fausse
Personne ne la prend !

3. Asturienne

Pour voir si ça me consolerait,
Je m'approchais d'un pin vert,
Pour voir si ça me consolerait.

De me voir pleurer, il a pleuré.
Et le pin comme il était vert,
De me voir pleurer, il a pleuré.

4. Jota

Ils disent que nous ne nous aimons pas
Parce qu'ils ne nous voient jamais parler ;
À ton cœur et au mien
Ils pourraient le demander.

Maintenant je te fais mes adieux,
À ta maison et à ta fenêtre,
Et même si ta mère ne veut pas,
Adieu, chérie, à demain.
Et même si ta mère ne veut pas...

5. Nana

Duérmete, niño, duerme,
Duerme, mi alma,
Duérmete, lucerito
De la mañana.
Nanita, nana,
Nanita, nana.
Duérmete, lucerito
De la mañana.

6. Canción

Por traidores, tus ojos,
voy a enterrarlos;
No sabes lo que cuesta,
«Del aire»
Niña, el mirarlos.
«Madre a la orilla
Madre.»

Dicen que no me quieres,
Ya me has querido...
Váyase lo ganado,
«Del aire»
Por lo perdido,
«Madre a la orilla
Madre.»

7. Polo

¡Ay!
Guardo una, ¡Ay!
Guardo una, ¡Ay!
¡Guardo una pena en mi pecho,
¡Guardo una pena en mi pecho,
¡Ay!
Que a nadie se la diré!

Malhaya el amor, malhaya,
Malhaya el amor, malhaya,
¡Ay!
¡Y quien me lo dió a entender!
¡Ay!

5. Berceuse

Dors, mon enfant, dors,
Dors, mon âme,
Dors, petite étoile
Du matin.
Dodo, dodo,
Dodo, dodo,
Dors, petite étoile
Du matin.

6. Chanson

Parce que tes yeux sont des traîtres,
Je veux les enterrer ;
Tu ne sais pas combien coûte
« Ce regard »,
Petite, de le regarder.
« Mère, sur la rive,
Mère ! »

Ils disent que tu ne m'aimes plus
Mais tu m'as aimé...
Le gain est parti
« Ce regard »
Parce que l'ai perdu,
« Mère, sur la rive,
Mère ! »

7. Polo

Ay !
Je garde une, Ay !
Je garde une, Ay !
Je garde une peine dans mon cœur,
Je garde une peine dans mon cœur,
Ay !
Je n'ai personne à qui la dire !

Maudit soit l'amour, maudit,
Maudit soit l'amour, maudit,
Ay !
Et celui qui me l'a fait comprendre !
Ay !